

KE JADENNOÙ

Skrivañ evit ar
c'hoariva-a-vremañ
e brezhoneg

RENCONTRES

SIZHUNVEZH
AR BREZHONEG
SEMAINE DU BRETON

Les écritures théâtrales
contemporaines
en langue bretonne

DIGOUST

Digor d'an holl

LA MAISON DU THÉÂTRE

GRATUIT

Ouvert & accessible
à tous

BREST

18 & 19 MARS

à viz
MEURZH

2016

9h30 > 18h00

AGZET GANT L'ORGANISÉ IAR



c'hoariva
UNITEATREBRETONNE

GANT SINDOURI L'AVEC LE SOUTIEN DE



SPAZELL GANT L'EN PARTENARIAT AVEC

LA MAISON
DU THÉÂTRE

VILLE DE
Brest



GWENER | VENDREDI 18 MARS

PREZEGENNOÙ & PRANTADOÙ-ESKEMM

DIGOR D'AN HOLL!
DIGOUST
DIVYEZH KEK

9e30 | 9h30 Conférences & Temps d'échange

OUVERT À TOUS, GRATUIT, BILINGUE

DEGEMER ha DIGORADUR | accueil et ouverture

Hanterour | Médiateur : **RONAN CALVEZ**

CRBC-SKOL-VEUR BREIZH-IZEL [UNIVERSITÉ DE BRETAGNE OCCIDENTALE]

MADELENA GONZALEZ, SKOL-VEUR AVIGNON [UNIVERSITÉ D'AVIGNON]

C'hoariva ar minorelezhioù er bed ingalet a hiziv.
Le théâtre des minorités à l'ère de la globalisation.

FRANCIS FAVEREAU, SKOL-VEUR ROAZHON 2 [UNIVERSITÉ DE RENNES 2]

Ar c'hoariva e brezhoneg en ugentvet kantved.
Panorama et historique du théâtre en langue bretonne au 20^e siècle.

Frapad arzel gant **Temps artistique avec LA OBRA**

2e30-6e | 14h30-18h

Frapad arzel gant **Temps artistique avec TEATR PIBA**

MÉLANIE JOUITTEAU, CNRS

Implij ar "code-switching" er c'hoariva brezhonek a-vremañ.
L'utilisation du code-switching dans le théâtre breton contemporain.

ERWAN HUPEL, SKOL-VEUR ROAZHON 2 [UNIVERSITÉ DE RENNES 2]

"Ma c'helljen-me c'hoari laouen"
Ar c'hoariva brezhonek ha stad, stourm ha planedenn ar yezh.
Le théâtre en breton, militantisme et enjeux autour de l'avenir d'une langue.

→ INFOS | RÉSA | TEATR.PIBA@GMAIL.COM | 06.38.68.01.84

SADORN | SAMEDI 19 MARS

DEVEZH ESKEMM, TAOLIOÙ KRENN

DIGOR
D'AN HOLL!

Journée d'échange, Tables-rondes

PARTICIPATION LIBRE

9e30-6e
9h30-18h



**Skrivañ evit ar c'hoariva,
eus ar barzhoniezh d'ar politikerezh.**

Ecrire pour le théâtre, du poétique au politique.

**Skrivañ a-stroll ha kenskrivañ : skiant-prenet,
dalc'hoù ha daeoù.**

*De l'écriture collective à l'écriture collaborative,
enseignements, enjeux et défis.*

Reiñ lañs d'ar skrivañ evit ar c'hoariva brezhonek.

Susciter des écritures pour le théâtre en langue bretonne.

**Liesyezhegezh ha yezhoù minorel :
dalc'hoù ar skrivañ pezhioù-c'hoari?**

*Multilinguisme et langues minoritaires
comme enjeux de l'écriture dramatique?*

**Peseurt raktresoù embann c'hoariva
evit peseurt publik?**

Quels projets éditoriaux pour quels publics ?

**Aozerien pe droerien :
en em stummañ war an dramaouriezh ?**

*Auteurs ou traducteurs, peut-on et doit-on
se former à la dramaturgie ?*

**Perak ha penaos kenlabourat
a-benn sevel raktresoù c'hoariva.**

*De l'intérêt de la coordination des acteurs
pour la réalisation de projets artistiques.*

**Ken-produiñ pe programmiñ krouidigezhioù
e Brezhoneg : peseurt pouez?**

*Co-produire et/ou programmer de la création
en langue bretonne : quelle portée ?*